

[Text]

Le président: Donc, tenons pour acquis que vous avez raison et qu'ils ont toujours un quota. Est-ce que ce n'était pas suffisant pour que le Québec soit inclus dans vos discussions avec le Nouveau-Brunswick, l'ouest de Terre-Neuve et la partie du golfe de la Nouvelle-Écosse?

Mr. Laubstein: They did not have any northern cod landings in Quebec. They only had some in the Acadian Peninsula. They might have had their other species, but not northern cod.

Mr. Stein: Mr. Chairman, we will undertake to talk to Mark to determine exactly where the landings were, and we will undertake to look at what impact there was, if any, in the Quebec plants.

Le président: Pour résumer, monsieur Stein, en tant que Québécois, je ne comprends pas que vous ayez mis de côté la partie québécoise du golfe en ce qui concerne la morue du Nord, alors qu'on sait très bien que la morue du Nord est au nord quand elle est là. Cette morue-là n'arrive pas du golfe; elle arrive en grande partie de l'Atlantique. Elle est pêchée à différents moments de l'année. Elle est pêchée en janvier dans le bout de la Nouvelle-Écosse, dans la zone 3Pn.

• 1240

Est-ce que la raison réelle de l'écartement de ce territoire ouest du golfe n'était pas le fait qu'il était hors des limites de l'APECA?

Mr. Laubstein: Dr. Marin, the northern cod stock is in what we call 2J3KL. I assume now that the scientists are totally correct on this. This is a discrete stock off the northeast coast of Newfoundland and Labrador and the traditional Grand Bank fishery.

The stock you are talking about, according to biologists, and which has always been managed, is the 4T cod stock in the gulf, which at various parts of the year goes around Cape Breton into 4VN, but it is not part of the northern cod stock, and we looked at the northern cod stock, not at the cod. They are two different cod stocks in the gulf, the 4AS and the 4T, 4T/4VN. We did not deal with that cod stock. It is not northern.

Mrs. Campbell: But that is what you gave to the French, the freezer ships that are coming in this week, or something.

Le président: Que la morue soit étiquetée 2J3KL, 4Pn ou 3Pn, il demeure que votre mandat n'englobait pas l'étude des problèmes du Québec maritime. Les solutions que vous allez proposer ne tiendront pas compte, du moins en apparence, des problèmes qui existent depuis plusieurs années sur la côte québécoise et dans le nord du golfe.

Dans le passé, avec l'aide du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, nous avons fait face au même problème

[Translation]

The Chairman: Let us take for granted that you are right and they still have the quota. Was that fact not justification enough to include the province of Quebec in your discussions with New Brunswick, the western part of Newfoundland and the Gulf area of Nova Scotia?

M. Laubstein: Il n'y avait pas d'arrivages de morue du nord au Québec. Il y en avait simplement quelques-uns dans la presqu'île acadienne. Il y avait peut-être d'autres espèces, mais pas de morue du Nord.

M. Stein: Monsieur le président, nous nous engageons à consulter Mark en vue de déterminer exactement où avaient lieu les arrivages, et nous ne manquerons pas d'examiner les répercussions éventuelles que cela a eues pour les usines du Québec.

The Chairman: To sum up, Mr. Stein, as a Quebecker I do not understand why you left aside the Quebec part of the Gulf as regards northern cod, whereas it is a well-known fact that northern cod, when available, is to be found in the North. That cod species does not come from the Gulf; it originates for the most part in the Atlantic Ocean. Northern cod is fished at different times of the year. It is fished in January in division 3Pn off Nova Scotia.

Was the real reason for leaving aside that Western area of the Gulf not that it was beyond the limits of ACOA?

M. Laubstein: Monsieur Marin, le stock de morue du nord se trouve dans la zone 2J3KL. Je suppose que les scientifiques n'ont plus aucun doute à ce sujet. Il s'agit d'un stock distinct qui se trouve au large de la côte nord-est de Terre-Neuve et du Labrador et de la zone de pêche traditionnelle des Grands Bancs.

Le stock dont vous parlez, aux dires des biologistes, qui a toujours été contrôlé, est le stock de morue situé dans la zone 4T du Golfe qui, à diverses périodes de l'année, contourne le Cap-Breton pour se rendre dans la zone 4VN, mais il ne fait pas partie du stock de morue du Nord. Or, c'est le stock de morue du Nord et non de morue que nous avons examiné. Il y a deux stocks différents de morue dans le Golfe, la zone 4AS et la 4T, 4T/4VN. Nous ne nous sommes pas occupés de ce stock puisqu'il ne s'agit pas de morue du Nord.

Mme Campbell: Mais c'est ce que vous avez donné aux Français, aux bateaux congélateurs qui doivent arriver au cours de la semaine, je pense.

The Chairman: Whether that cod be labelled 2J3KL, 4Pn or 3Pn, your order of reference did not cover a study of Maritime Quebec problems. The solutions that you will put forward will not take into account—at least it seems not—problems that have existed for many years along the Quebec coast and in the northern part of the Gulf.

In the past, with the assistance of the Department of Employment and Immigration, we have faced up to the